



CABEZAS Y CAMBIO DE LABIOS: S3/SV3
READER HEADS AND CHANGE LIPS: S3/SV3

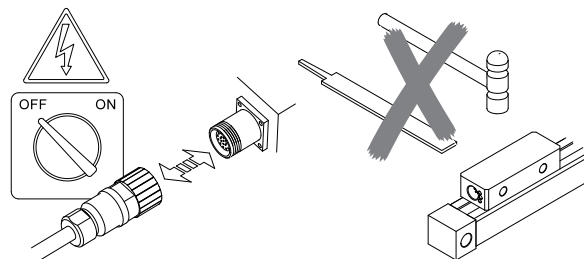
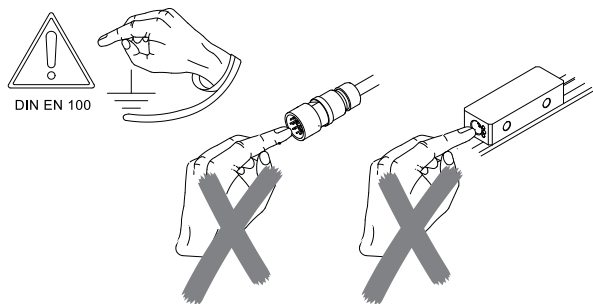
MANUAL DE INSTALACIÓN / *INSTALLATION MANUAL*

Manual Code: 14460329

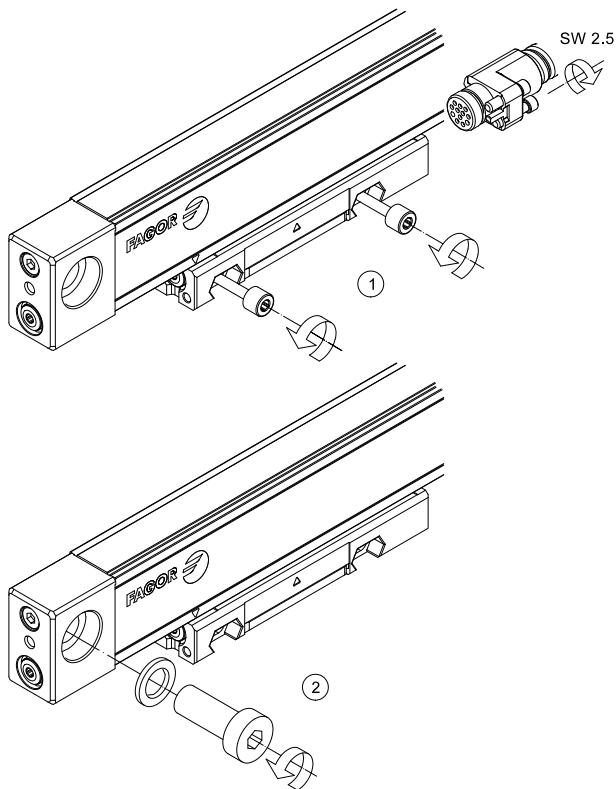
Manual Version: 2509



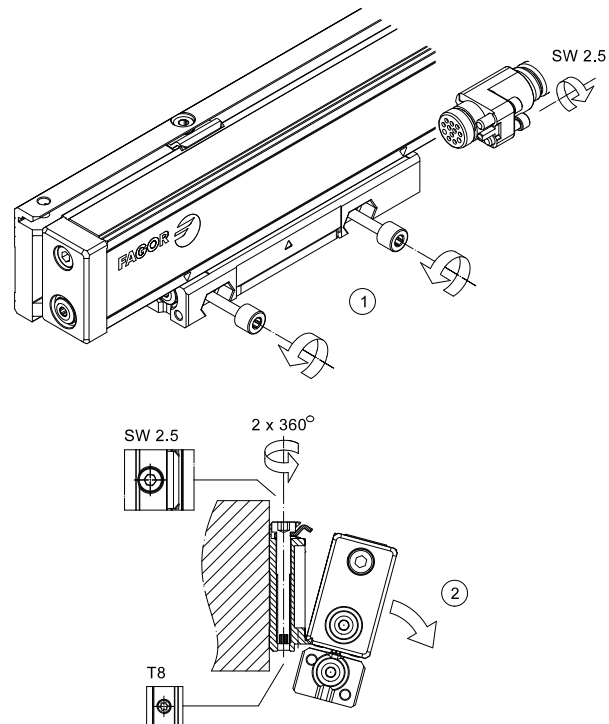
Precaución / Caution



Modelo S3
S3 Model



Modelo SV3
SV3 Model

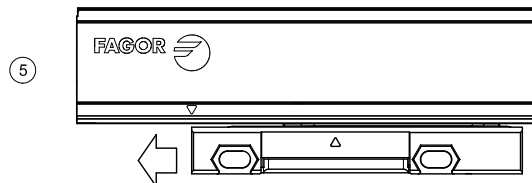
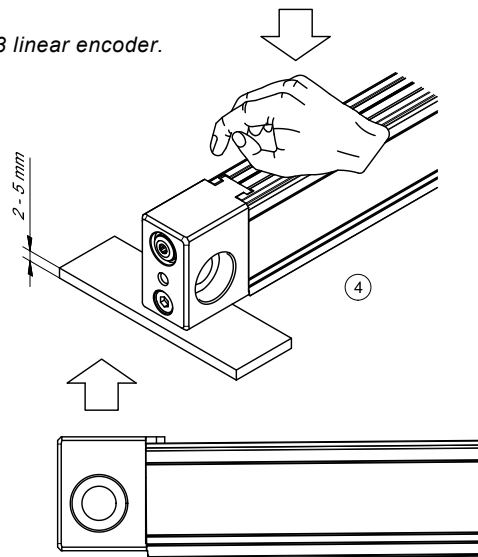
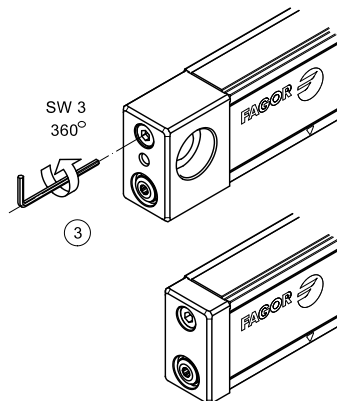


- Soltar la cabeza lectora (1) y la regla (2).
- Dismount the reader head (1) and the linear encoder (2).

SW = tamaño de la llave hexagonal / size of the hex wrench
T = tamaño de la llave Torx / size of the Torx wrench

NOTA. A partir de ahora en la explicación sólo se incluirán los dibujos de la regla S3.
Las operaciones para la regla SV3 son las mismas.

NOTE. From now on the description shall only include the images of the S3 linear encoder.
The operations for the SV3 linear encoder would be the same.

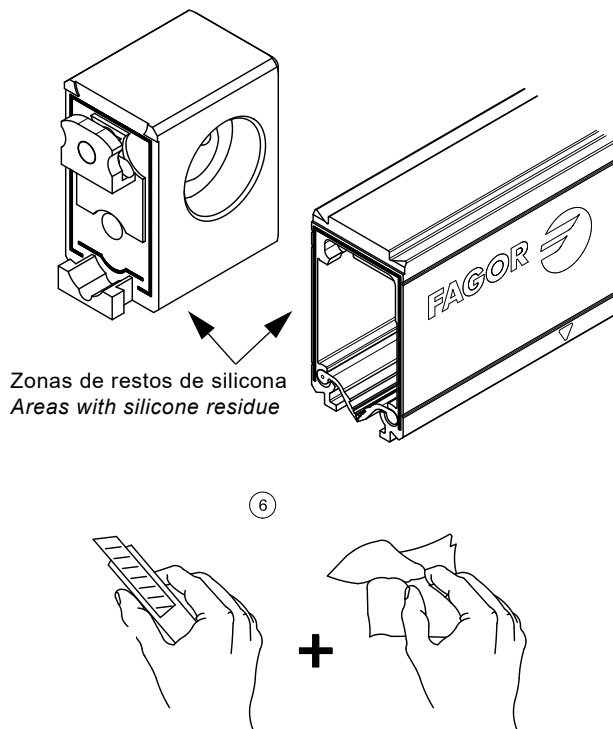


- Aflojar el tornillo del taco (3).
- Quitar el taco utilizando un apoyo y presionando la regla (4).
- Sacar la cabeza (5).

- Loosen the screw of the end cap (3).
- Remove the end cap using a support and putting pressure on the linear encoder (4).
- Remove the head (5).

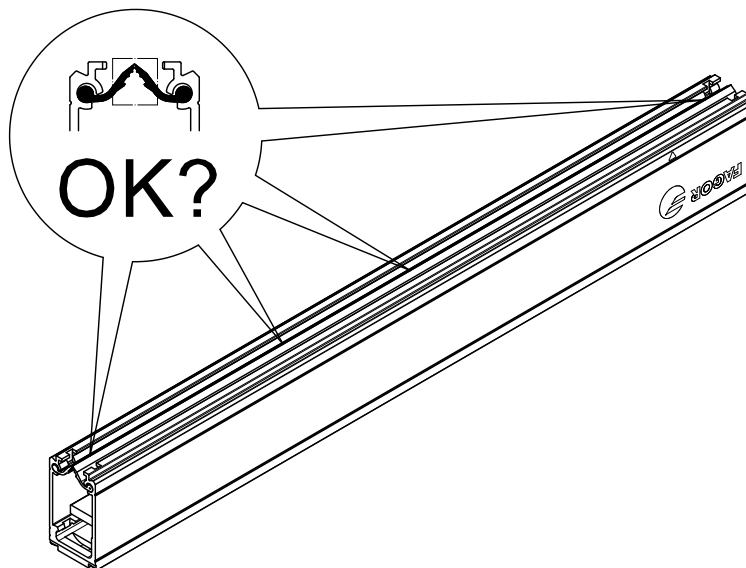


Al limpiar la silicona, tener especial cuidado de que no entre ningún tipo de suciedad al interior de la regla.
When cleaning the silicone, be especially careful that no dirt gets inside the linear encoder.



- Limpiar bien los restos de silicona (6) que quedan tanto en el taco como en el perfil.

- Carefully clean the silicone residue (6) that remains on both the end cap and the profile.

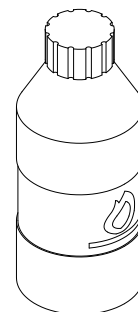
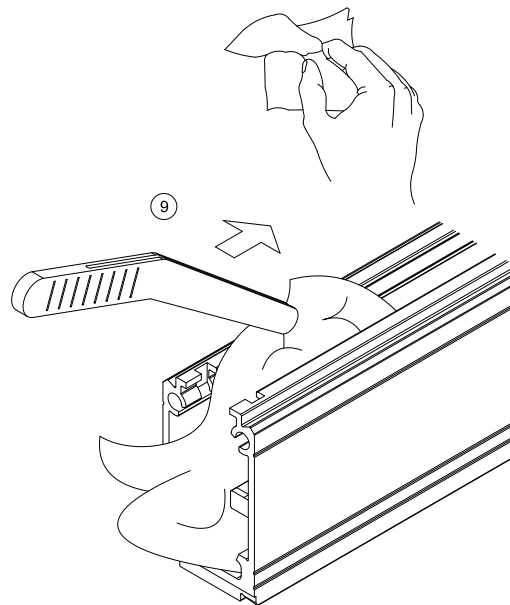
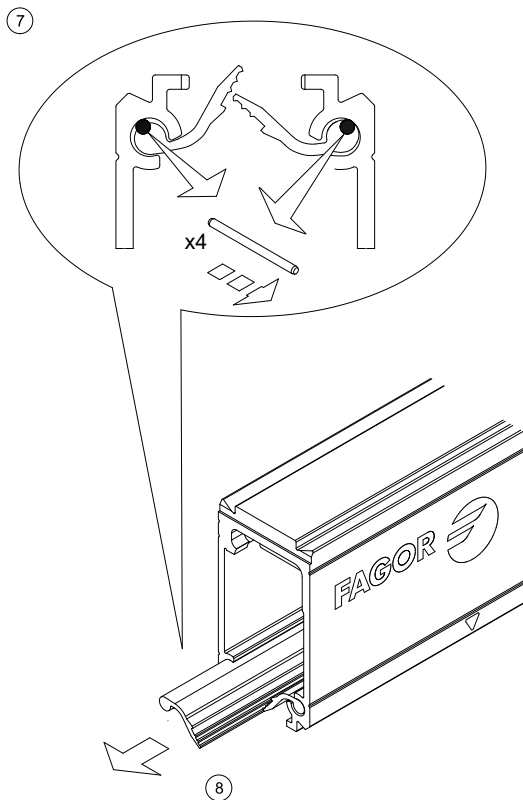


IMPORTANTE ANTES DE SUSTITUIR LA CABEZA

- a. Revisar el estado de los labios de cierre del perfil en toda la longitud de la regla.
 - a.1. En caso de suciedad se recomienda sacarlos, limpiarlos con Isopropanol y volver a engrasarlos (puntos 7, 8, 10 y 11 del manual).
 - a.2. En caso de deterioro deberán pedirse labios nuevos a Fagor y cambiarlos (puntos 7, 8, 10, 11, 12 y 13 del manual).
 - b. Revisar el estado del interior de la regla y en caso de suciedad deberá limpiar con Isopropanol y algún papel sin pelusa (punto 9).
- Si no se sustituyen saltar al punto 14.

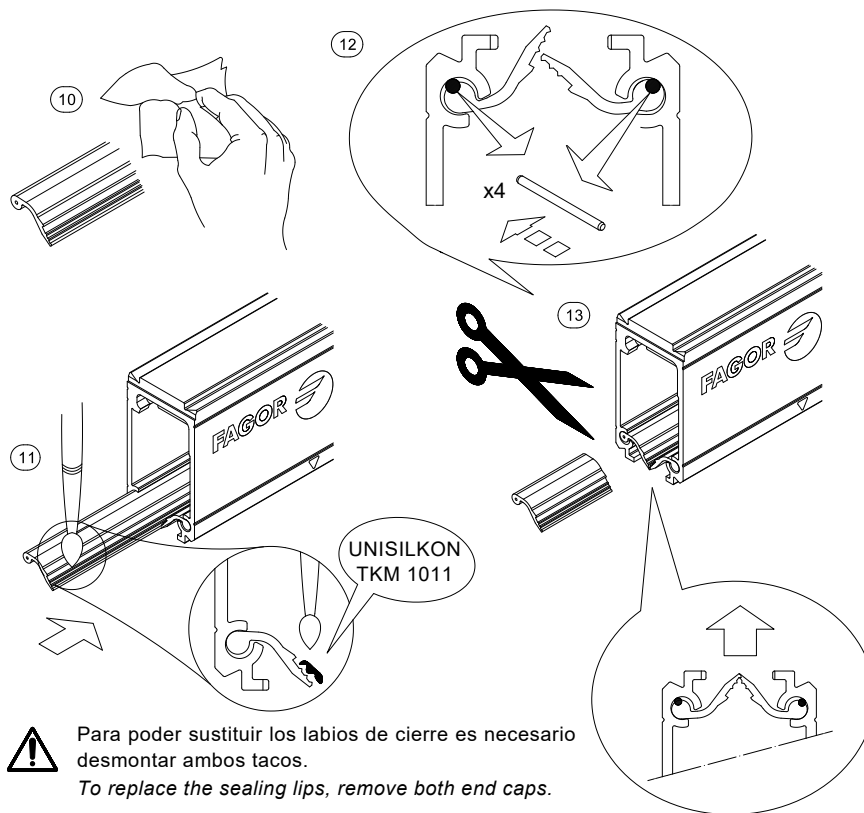
IMPORTANT BEFORE REPLACING THE HEAD

- a. *Inspect the condition of the profile sealing lips along the entire length of the linear encoder.*
 - a.1. *If dirty, it is recommended to remove them, clean them with isopropyl alcohol and regrease them (points 7, 8, 10 and 11 of the manual).*
 - a.2. *If worn, they must be replaced with new ones ordered from Fagor (points 7, 8, 10, 11, 12 and 13 of the manual).*
 - b. *Inspect the condition of the interior of the linear encoder and if dirty, clean with isopropyl alcohol and lint-free paper (point 9).*
- *If not replacing them, skip to point 14.*



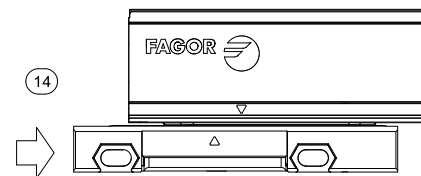
ISOPROPYL
ALCOHOL

- Retirar los 4 retenedores cilíndricos que amarran los labios de cierre (7), extraer los labios (8) y limpiar la regla si procede (9).
- Remove the 4 cylindrical retainers that secure the sealing lips (7), remove the lips (8) and clean the scale, if necessary (9).

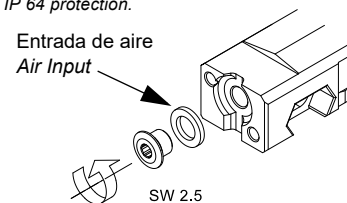


Para poder sustituir los labios de cierre es necesario
desmontar ambos tacos.

To replace the sealing lips, remove both end caps.



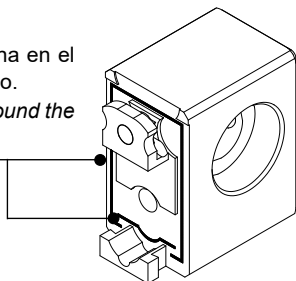
Si se quiere presurizar la regla para lograr una protección IP 64, la cabeza dispone de una entrada de aire / *The read head has an air intake, in case we wish to pressurize the encoder in order to achieve IP 64 protection.*



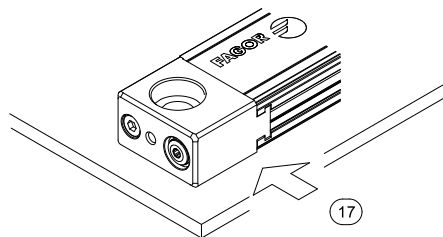
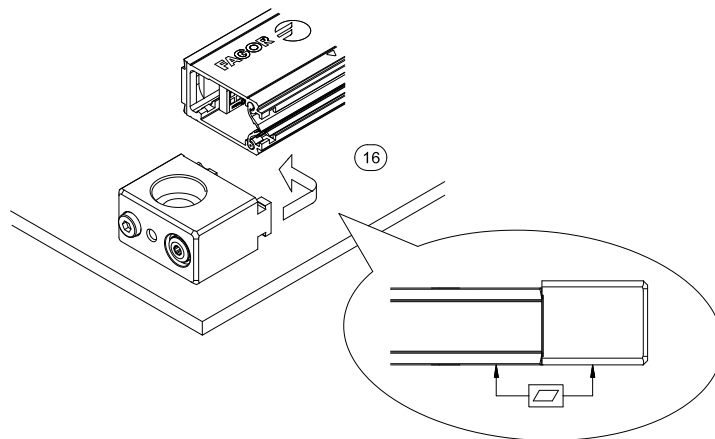
- Limpiar los labios de cierre con Isopropanol si se van a reutilizar (10) / *Clean the sealing lips with isopropyl alcohol if they will be reused (10).*
- Engrasar y meter los labios (11), volver a encajar los 4 retenedores cilindricos de amarre (12) y ajustar los labios en la regla cortándolos al ras (13). *Apply grease to the lips (11), return the 4 cylindrical retaining (12) and adjust them flush (13).*
- Montar la cabeza lectora (14) / *Mounting the read head (14).*

15

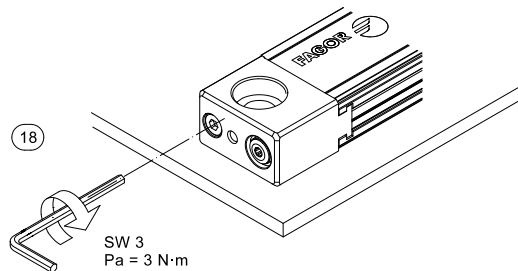
Cordón de silicona en el contorno marcado.
Silicone bead around the marked contour.



- Utilizar silicona de poliuretano 3M 525
Use 3M 525 polyurethane silicone



- Aplicar silicona en los tacos (15).
- Volver a montar los tacos de la reglas (16). Para esta operación apoyaremos regla y taco en una superficie plana.
- Presionaremos el taco hasta que este entre completamente en la regla (17).
- Atar el taco (18).
- Limpiar bien los restos de silicona.

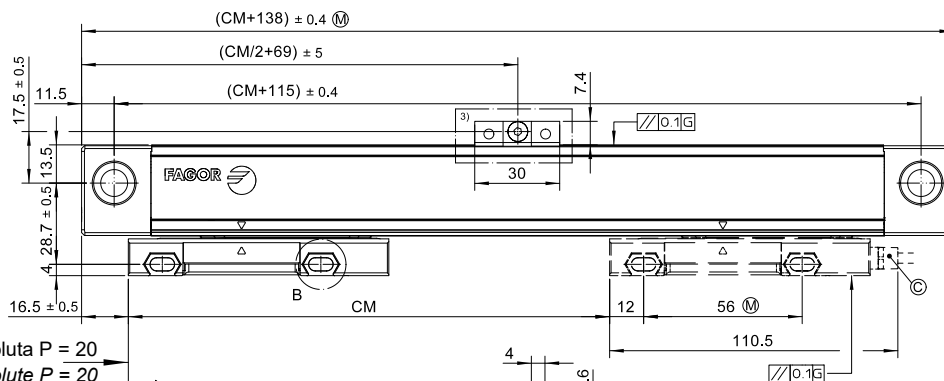
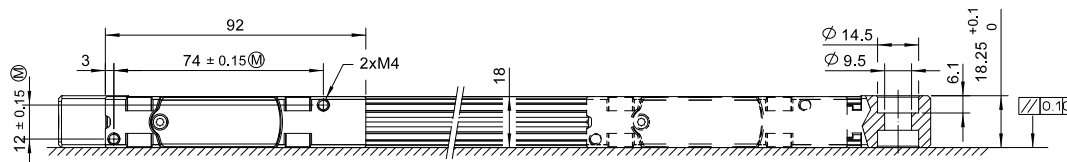


- Apply silicone to the end cap (15).
- Reassemble the linear encoder end caps (16). For this operation we support the linear encoder and end cap on a flat surface.
- We put pressure on the end cap until it fully enters into the encoder (17).
- Tie the encoder (18).
- Carefully clean the silicone residue.

Dimensiones y opciones de montaje S3 / S3 Dimensions and Mounting Options



mm
Tolerancing ISO 8015
ISO 2768 - m H
< 6 mm: ±0.2 mm



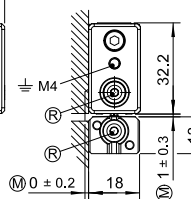
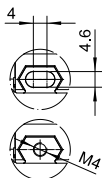
Absoluta P = 20
Absolute P = 20



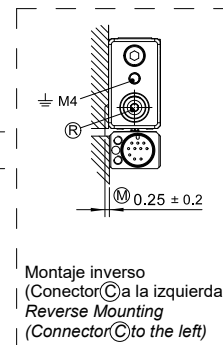
Dirección de montaje positiva
Positive Counting Direction

Cabeza **ESTÁNDAR**
STANDARD Head

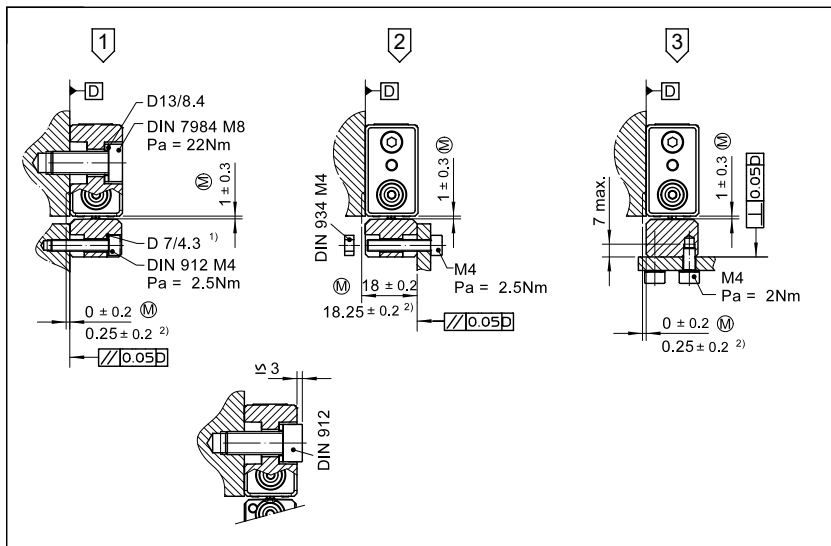
Cabeza **OPCIONAL**
OPTIONAL Head



Montaje recomendado
(Conector (C) a la derecha)
Recommended Mounting
(Connector (C) to the right)



Montaje inverso
(Conector (C) a la izquierda)
Reverse Mounting
(Connector (C) to the left)



(M) = Dimensión de montaje por parte del cliente
Assembly sizing set by customer

(C) = Conector
Connector

(R) = Posibilidad de conectar entrada de aire en ambos extremos
Can connect air intake at both ends

(I) = Comienzo curso de medición
Beginning of measuring length

CM = Curso de medición / Measuring length

G = Guía máquina / Machine guide

Pa = Par de apriete / Tightening torque

SW = Tamaño de la llave hexagonal / Size of the hex wrench

1) = Elementos suministrados / Supplied parts

2) = Medida para montaje inverso / Reverse mounting measure

3) = Soporte Intermedio recomendado para grandes longitudes
Intermediate support recommended for large lengths

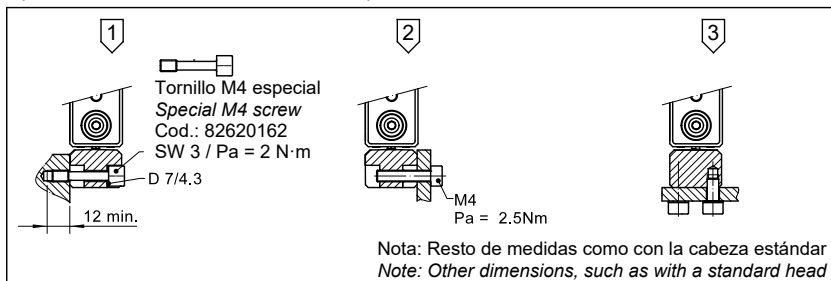
CM ≥ 620mm / Cod.: 82620171 (incluido / included)

CM ≥ 620mm + Montaje inverso / Cod.: 82620177 (no incluido)

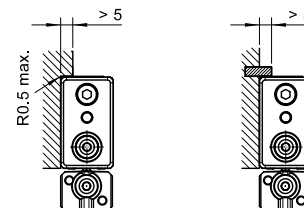
CM ≥ 620mm + Reverse mounting / Cod.: 82620177 (not included)

1 2 3 = Opciones de montaje / Mounting Options

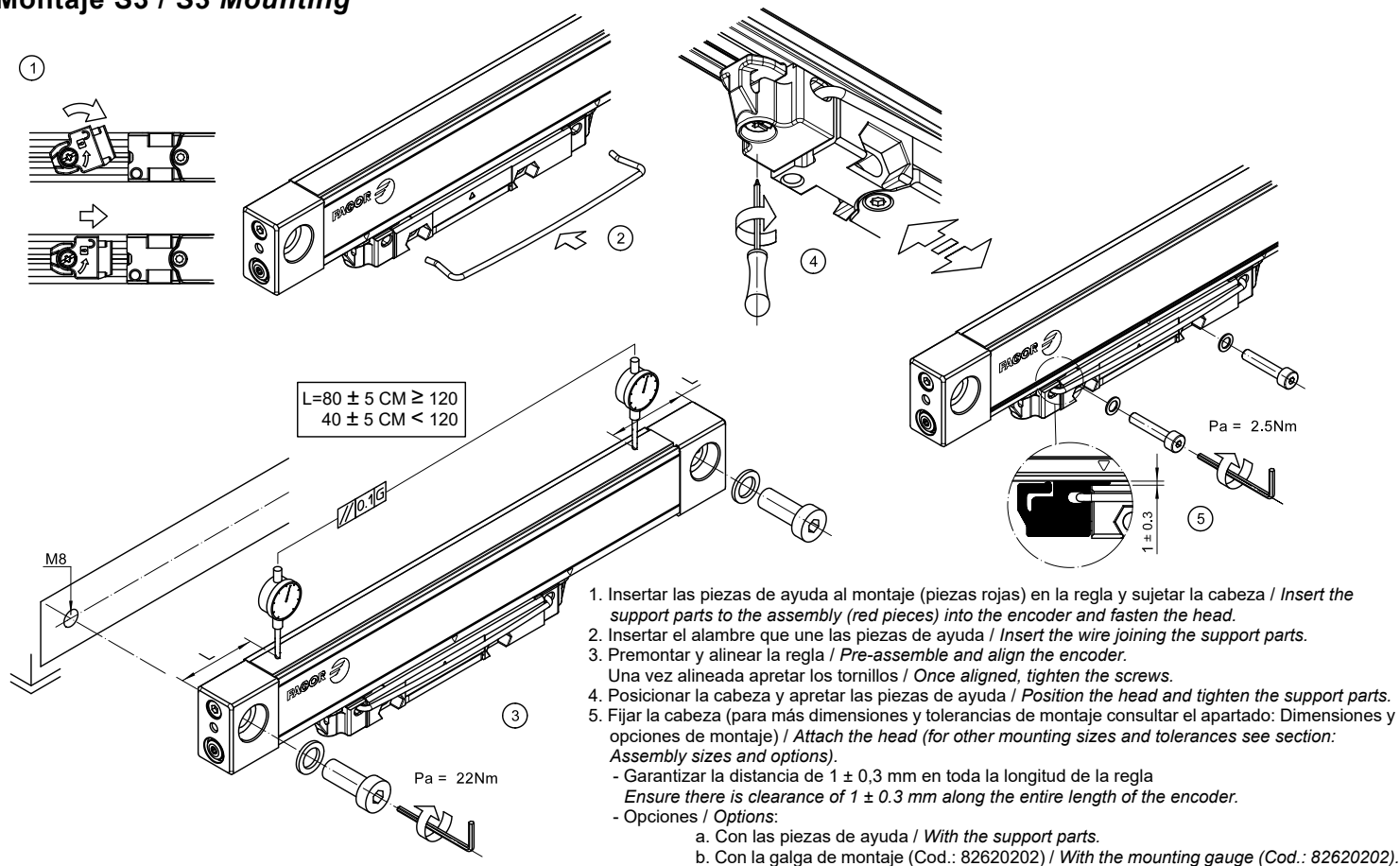
Opción cabeza con rosca M4 / Head option with M4 thread



Posibilidades de montaje Mounting Possibilities

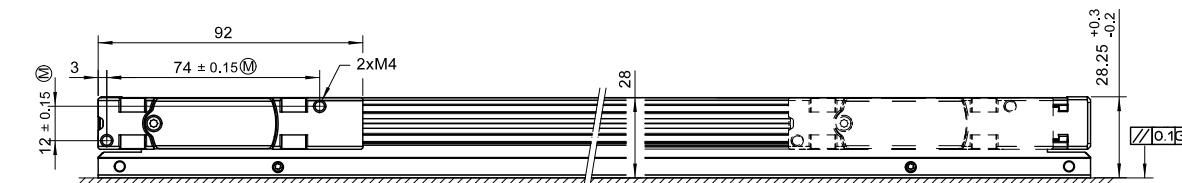


Montaje S3 / S3 Mounting



Quitar las piezas de ayuda y el alambre / *Remove the support parts and the wire.*

Dimensiones y opciones de montaje SV3 / SV3 Dimensions and Mounting Options



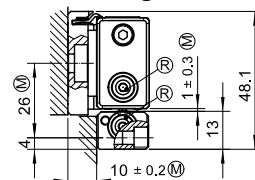
mm

Tolerancing ISO 8015

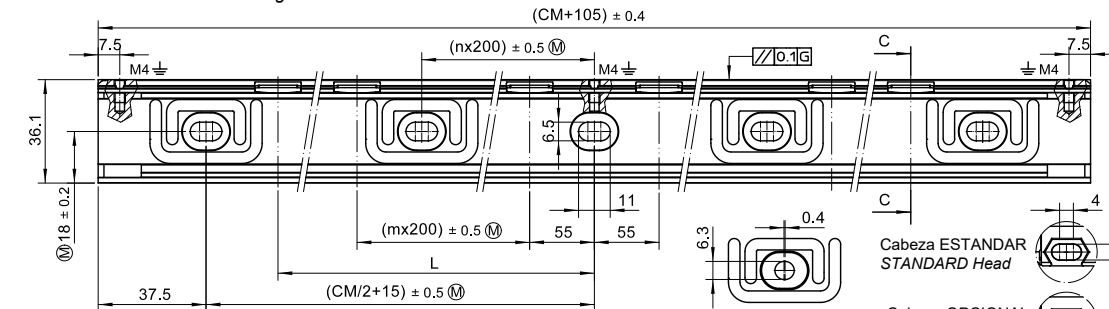
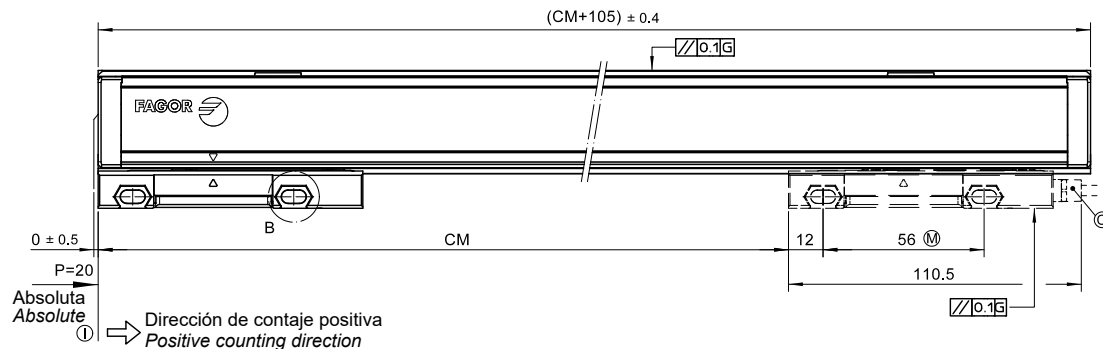
ISO 2768 - mH

< 6 mm: ± 0.2 mm

Montaje recomendado
(Conector $\odot$ a la derecha)
Recommended mounting
(Connector $\odot$ to the right)



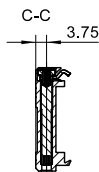
Mismas cotas para montaje inverso
(Conector $\odot$ a la izquierda)
Same dimensions for reverse mounting
(Left $\odot$ connector)



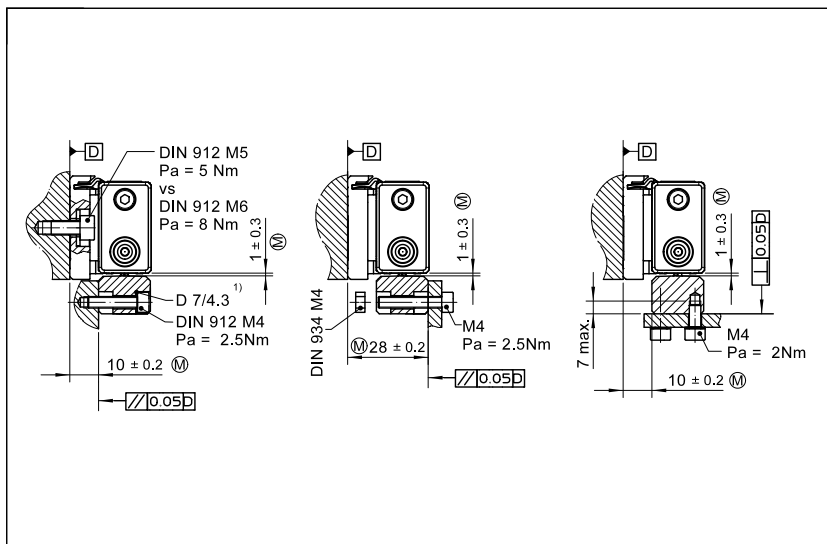
Dimensiones con la
ARANDELA (Recomendado)
Dimensions using WASHER
(Recommended)

Cabeza ESTANDAR
STANDARD Head

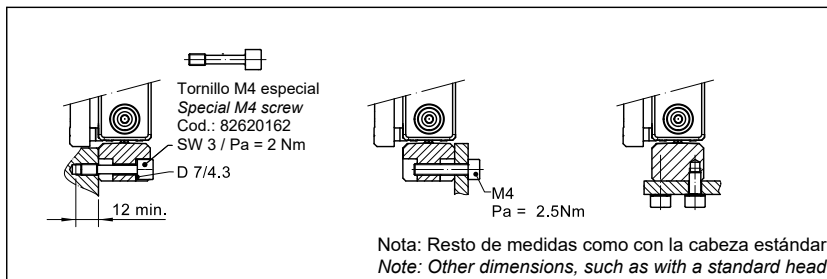
Cabeza OPCIONAL
OPTIONAL Head



B



Opción cabeza con rosca M4 / Head option with M4 thread



Ⓜ = Dimensión de montaje por parte del cliente
Assembly sizing set by customer

Ⓒ = Conector
Connector

Ⓡ = Posibilidad de conectar entrada de aire en ambos extremos
Can connect air intake at both ends

Ⓛ = Comienzo curso de medición
Beginning of measuring length

CM = Curso de medición / Measuring length

G = Guía máquina / Machine guide

Pa = Par de apriete / Tightening torque

SW = Tamaño de la llave hexagonal / Size of the hex wrench

1) = Elementos suministrados / Supplied parts

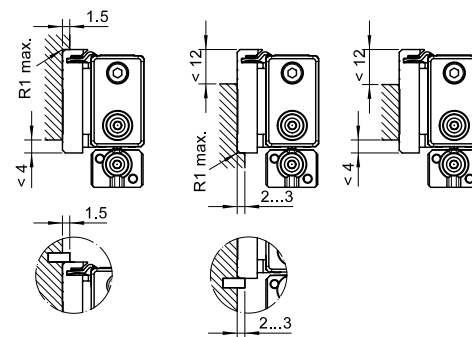
1 2 3 = Opciones de montaje / Mounting options

CM	70	120	170	220	270	320	370	420	470	520	570
L	37.5	55	75	100	115	140	175	200	225	250	275

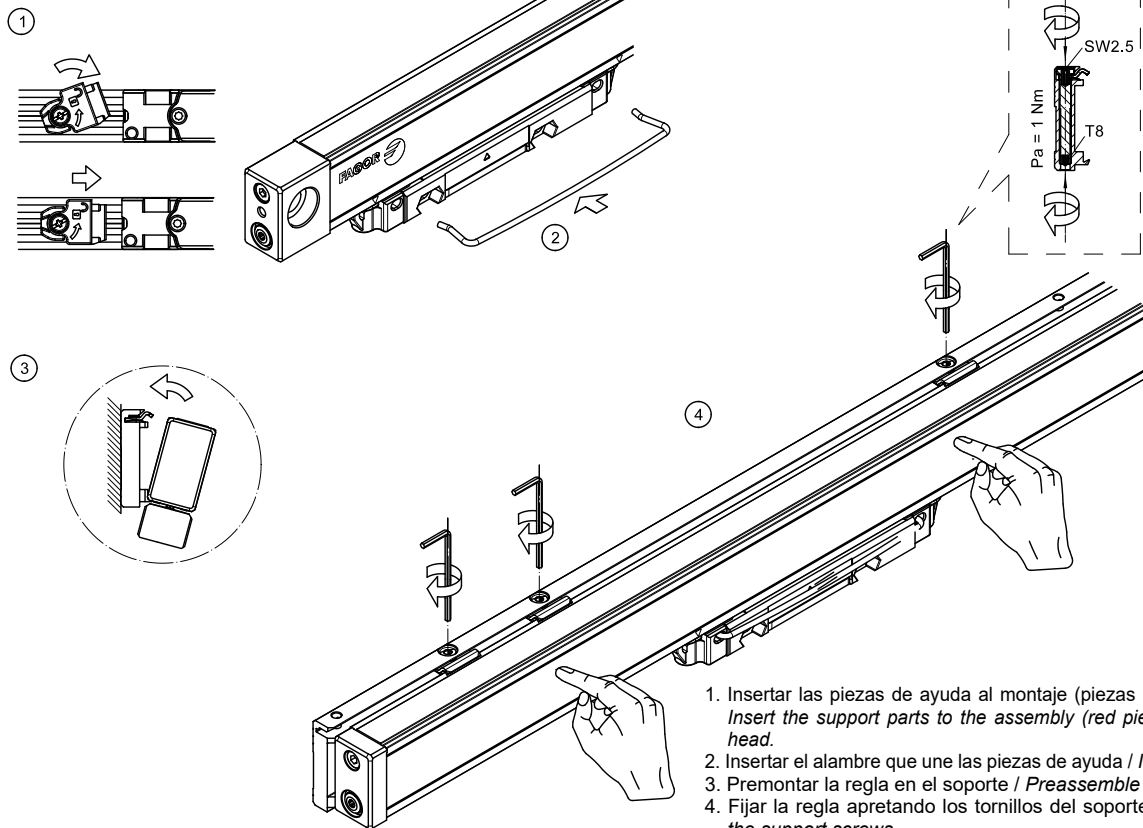
CM	620	670	720	770	820	920	1020	1070	1140	1240	1340
L	300	325	350	375	400	450	500	515	555	610	655

CM	1440	1540	1640	1740	2040
L	710	760	810	855	910

Posibilidades de montaje / Mounting possibilities

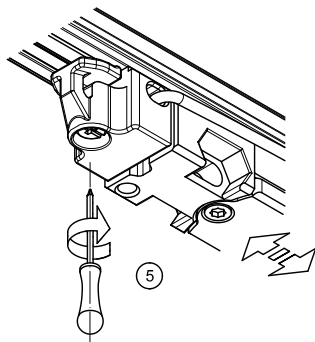


Montaje SV3 / SV3 Mounting



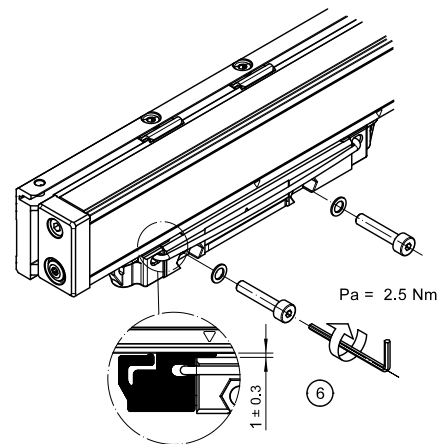
1. Insertar las piezas de ayuda al montaje (piezas rojas) en la regla y sujetar la cabeza.
Insert the support parts to the assembly (red pieces) into the encoder and fasten the head.
2. Insertar el alambre que une las piezas de ayuda / *Insert the wire joining the support parts.*
3. Premontar la regla en el soporte / *Preassemble the encoder on the bracket.*
4. Fijar la regla apretando los tornillos del soporte / *Secure the encoder by tightening the support screws.*

Se debe sujetar la regla con las manos / *The encoder should be secured by hand.*
 Los tornillos de amarre del soporte se pueden apretar desde ambos lados / *Support fastening screws can be tightened from both sides.*



5. Posicionar la cabeza y apretar las piezas de ayuda.
6. Fijar la cabeza (para más dimensiones y tolerancias de montaje consultar el apartado: Dimensiones y opciones de montaje).
 - Garantizar la distancia de $1 \pm 0,3$ mm en toda la longitud de la regla.
 - Opciones:
 - a. Con las piezas de ayuda.
 - b. Con la galga de montaje (Cod.: 82620202).

Quitar las piezas de ayuda y el alambre.



5. Position the head and tighten the support parts.
6. Attach the head (for other mounting sizes and tolerances see section: Assembly sizes and options).
 - Ensure there is clearance of 1 ± 0.3 mm along the entire length of the encoder.
 - Options:
 - a. With the support parts.
 - b. With the mounting gauge (Cod.: 82620202).

Remove the support parts and the wire.

Condiciones de garantía / *Warranty Terms*

Las condiciones de garantía de este producto están disponibles en la zona de descargas del sitio web corporativo de FAGOR.

<http://www.fagorautomation.com>. (Tipo de fichero: Condiciones generales de venta-Garantía).

The warranty conditions for this product are available in the downloads section of FAGOR's corporate website at <http://www.fagorautomation.com>.

(Type of file: General Terms and Conditions of Purchase - Warranty).

Declaración de conformidad / *Declaration of Conformity*

La declaración de conformidad de este producto está disponible en la zona de descargas del sitio web corporativo de FAGOR.

<http://www.fagorautomation.com>. (Tipo de fichero: Declaración de conformidad).

The declaration of conformity for this product is available in the downloads section of FAGOR'S corporate website at <http://www.fagorautomation.com>.

(Type of file: Declaration of conformity).

Registro de garantía / *Warranty Register*

Para registrar su producto y obtener todas las ventajas del completo servicio postventa de Fagor Automate rellene el formulario disponible en el siguiente enlace: <https://www.fagorautomation.com/servicio/carera-de-servicios/registro-de-producto/>

To register your product and obtain all the advantages of Fagor Automation's full after-sales service fill out form available at the following link:

<https://www.fagorautomation.com/en/customer-service/service-portfolio/product-registration/>

FAGOR AUTOMATION S. COOP.

Bº San Andrés Nº 19

Apdo de correos 144

20500 Arrasate/Mondragón

- Spain -

Web: www.fagorautomation.com

Email: contact@fagorautomation.es

Tel.: (34) 943 039800

Fax: (34) 943 791712

